

As of 2017-06-26, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below. It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-06-26. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

---

THE NORTHERN AFFAIRS ACT  
(C.C.S.M. c. N100)

**South Indian Lake Community Incorporation  
Regulation**

---

Regulation 51/99  
Registered March 12, 1999

---

LOI SUR LES AFFAIRES DU NORD  
(c. N100 de la C.P.L.M.)

**Règlement sur la constitution de la  
communauté de South Indian Lake**

---

Règlement 51/99  
Date d'enregistrement : le 12 mars 1999

TABLE OF CONTENTS

Section

GENERAL

- 1 Definitions
- 2 Incorporation
- 3 Boundaries
- 4 Fiscal year

COUNCIL, ELECTIONS  
AND CONFLICT OF INTEREST

- 5 Council
- 6 Mayor
- 7 Election schedule
- 8 By-law re remuneration of members
- 9 *The Municipal Conflict of Interest Act*

APPLICATION OF OTHER ACTS

- 10 Application of other Acts generally
- 11 *The Buildings And Mobile Homes Act*
- 12 *The Municipal Act (1988)*

TABLE DES MATIÈRES

Article

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 1 Définitions
- 2 Constitution
- 3 Limites
- 4 Exercice

CONSEIL, ÉLECTIONS ET  
CONFLITS D'INTÉRÊTS

- 5 Conseil
- 6 Élection du maire
- 7 Dates des élections
- 8 Arrêté sur la rémunération des membres
- 9 *Loi sur les conflits d'intérêts*

APPLICATION D'AUTRES LOIS

- 10 Application générale
- 11 *Loi sur les bâtiments et les maisons mobiles*
- 12 *Loi sur les municipalités de 1988*

TRANSITIONAL RE EXISTING  
COUNCIL BY-LAWS

13 Continuation of existing by-laws

## COMING INTO FORCE

14 Coming into force

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

13 Maintien de certains arrêtés

## ENTRÉE EN VIGUEUR

14 Entrée en vigueur

## GENERAL

**Definitions****1** In this regulation,**"Act"** means *The Northern Affairs Act*; (« *Loi* »)**"community"** means the Incorporated Community of South Indian Lake; (« communauté »)**"council"** means the incorporated community council of the Incorporated Community of South Indian Lake; (« conseil »)**"member"** means a member of the council, and includes the mayor. (« membre »)**Incorporation and name of community****2** The community of South Indian Lake is hereby incorporated, to be known as the Incorporated Community of South Indian Lake.**Boundaries of community****3** The boundaries of the community are as follows: all that portion of unsurveyed Townships 89 and 90, Range 10 West of the Principal Meridian in Manitoba contained within the limits shown bordered hatched on a plan filed in the Office of the Director of Surveys at Winnipeg as Number 18606.**Fiscal year is April 1 to March 31****4** The fiscal year of the community is as set out in subsection 89(1) of the Act.

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**Définitions****1** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.« **communauté** » La communauté constituée de South Indian Lake. ("community")« **conseil** » Le conseil communautaire de la communauté constituée de South Indian Lake. ("council")« **Loi** » *La Loi sur les Affaires du Nord*. ("Act")« **membre** » Membre du conseil, y compris le maire. ("member")**Constitution****2** Est constituée en corporation la communauté de South Indian Lake, qui porte désormais le nom de communauté constituée de South Indian Lake.**Limites****3** La communauté est délimitée comme suit : la partie des townships non arpentés 89 et 90, rang 10, à l'ouest du méridien principal, au Manitoba, qui est située dans les limites indiquées par une ligne pointillée sur le plan n° 18606 déposé au Bureau du directeur des Levées, à Winnipeg.**Exercice****4** L'exercice de la communauté est prévu au paragraphe 89(1) de la *Loi*.

COUNCIL, ELECTIONS  
AND CONFLICT OF INTEREST

CONSEIL, ÉLECTIONS ET  
CONFLITS D'INTÉRÊTS

**Council**

**5(1)** The council shall consist of seven members, including the mayor, and is to be known as the South Indian Lake Incorporated Community Council.

**Continuation of members after incorporation**

**5(2)** A member of the community council of South Indian Lake on the day before this regulation comes into force is continued as a member of the council until replaced or re-elected.

**Election of mayor**

**6** The mayor shall be elected by the electors of the community.

**Election schedule**

**7** The election schedule for the community, previously set out in the *Community Designation, Boundaries and Elections Schedule Regulation*, is continued as follows:

- (a) three members to be elected in 2000 and every three years after that;
- (b) four members, including the mayor, to be elected in 2001 and every three years after that.

**By-law re remuneration to members**

**8** For the purpose of section 38 (remuneration) of the Act, the council must pass a by-law in respect of any indemnity, expense or other remuneration to be made to a member, and the rates or amounts fixed in the by-law in respect of expenses shall not exceed twice the rates or amounts referred to in subsection 38(9) of the Act.

**Application of The Municipal Council Conflict of Interest Act**

**9** *The Municipal Council Conflict of Interest Act* applies with necessary modifications to members of the incorporated council, but in case of a conflict between that Act and the *Northern Manitoba Elections Regulation*, the Regulation prevails.

**Conseil**

**5(1)** Le conseil est constitué de sept membres, y compris le maire, et porte le nom de conseil communautaire de la communauté constituée de South Indian Lake.

**Maintien des membres**

**5(2)** Les membres du conseil en poste au moment de l'entrée en vigueur du présent règlement sont maintenus en poste jusqu'à ce qu'ils soient remplacés ou réélus.

**Élection du maire**

**6** Le maire est élu au suffrage des électeurs de la communauté.

**Dates des élections**

**7** Les dates des élections pour la communauté prévues au *Règlement sur la désignation et les limites des communautés et sur les dates des élections des conseils communautaires* sont maintenues comme suit :

- a) trois membres devant être élus en 2000 et, par la suite, tous les trois ans;
- b) quatre membres, y compris le maire, devant être élus en 2001 et, par la suite, tous les trois ans.

**Arrêté sur la rémunération des membres**

**8** Pour l'application de l'article 38 de la *Loi*, le conseil est tenu d'adopter un arrêté régissant les indemnités, les frais et les autres rémunérations versés aux membres. Les taux et les montants fixés par arrêté pour les frais ne peuvent être plus élevés que le double des montants prévus au paragraphe 38(9) de la *Loi*.

**Loi sur les conflits d'intérêts**

**9** La *Loi sur les conflits d'intérêts au sein des conseils municipaux* s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux membres du conseil. Toutefois, les dispositions du *Règlement sur les élections dans le Nord du Manitoba* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi susmentionnée.

## APPLICATION OF OTHER ACTS

**Application of other Acts generally**

**10** For greater certainty, the community is subject to an Act other than *The Northern Affairs Act* only where the other Act is made applicable by

- (a) *The Northern Affairs Act*;
- (b) this regulation; or
- (c) a specific reference to incorporated communities in the other Act.

**Application of *The Buildings and Mobile Homes Act***

**11** The community is deemed to be a municipality for the purpose of *The Buildings and Mobile Homes Act*.

**Application of certain provisions of *The Municipal Act (1988)***

**12(1)** Pursuant to subsections 80(1) and (3) of *The Northern Affairs Act*, the following provisions of *The Municipal Act*, R.S.M. 1988, c. M225, are hereby made applicable to the community, its council, officers, employees and individuals:

- (a) in Part V (municipal services), Division I (transportation): Subdivisions I to VII (highways), XIII (ferries), XIV (wharves and docks), and XVI (public transportation system), except
  - (i) in Subdivision II, subsection 212(2) (title to highways),
  - (ii) in Subdivision VII, clauses 245(1)(c) to (e) (by-law re charges, removal of snow, vacant property), (h) (suppression of dust) and (p) (boulevards), and subsections 245(2) (surfacing boulevards) and (4) to (6) (booths on sidewalks, boulevard maintenance, cost of removals);
- (b) in Part V (municipal services), Division II (drainage of land): Subdivisions I (drainage generally), II (drains for individuals), IV (maintenance of drains), and V (limitations of actions);

## APPLICATION D'AUTRES LOIS

**Application générale**

**10** La communauté n'est régie par une loi, autre que la *Loi sur les Affaires du Nord*, que lorsque l'autre loi est applicable :

- a) en vertu de la *Loi sur les Affaires du Nord*;
- b) en vertu du présent règlement;
- c) en raison d'une mention explicite de communautés constituées dans l'autre loi.

***Loi sur les bâtiments et les maisons mobiles***

**11** La communauté est réputée une municipalité pour l'application de la *Loi sur les bâtiments et les maisons mobiles*.

***Loi sur les municipalité de 1988***

**12(1)** Conformément aux paragraphes 80(1) et (3) de la *Loi*, les dispositions qui suivent de la *Loi sur les municipalités*, c. M225 des *L.R.M. 1988*, sont applicables à la communauté, à son conseil, à ses dirigeants, à ses employés et aux particuliers :

- a) dans la partie V, section I : les sous-sections I à VII, XIII, XIV et XVI, à l'exception :
  - (i) dans la sous-section II, du paragraphe 212(2),
  - (ii) dans la sous-section VII, des alinéas 245(1)c) à e), h) et p) et des paragraphes 245(2) et (4) à (6);
- b) dans la partie V, section II : les sous-sections I, II, IV et V;

(c) in Part V (municipal services), Division III (protection of persons and property): section 287 (by-law) and Subdivisions II (fire protection), V (firearms and fireworks) and VI (vehicles, race tracks, parking, etc.), except subsection 299.1(3) (parking by-law for physically disabled persons);

(d) in Part V (municipal services), Division IV (buildings, zoning, excavations): Subdivisions II to VIII (planning and zoning, reclaiming land, buildings, signs and billboards, open wells and excavations, vacant land, topsoil, by-law for curfew for children);

(e) in Part V (municipal services), Division V (health and sanitation): Subdivisions I to III (by-law, food, milk), V to VII (ambulances, drowning accidents, cemeteries), IX (sanitation) and XI (sewers and plumbing), except subsection 345(3) (cost of enforcing by-law on sanitation);

(f) in Part V (municipal services), Division VI (animals, birds and plants): Subdivisions I to IV (veterinarian, diseases, dogs), except sections 360 and 361 (compulsory treatment, by-law on compensation) and subsection 363(2) (application of by-law for control of dogs);

(g) in Part V (municipal services), Division VII (miscellaneous):

(i) Subdivision II (rest rooms), except clause 368(b) (appointment of managing committee),

(ii) Subdivisions VII (afforestation), VIII (franchises) and IX (grants of money), except subsection 380(2) (levy to pay grants) and section 381 (grants re Department of Agriculture), and

(iii) Subdivision X (contracts by officers of certain charities);

(h) in Part VI (parks, community centres and recreation):

(i) Division I (parks), except sub-clause 386(1)(c)(ii) (by-law re cost of park) and section 387 (basis of tax),

(ii) Division III (community centres and districts),

c) dans la partie V, section III : l'article 287 ainsi que les sous-sections II, V et VI, à l'exception du paragraphe 299.1(3);

d) dans la partie V, section IV : les sous-sections II à VIII;

e) dans la partie V, section V : les sous-sections I à III, V à VII, IX et XI, à l'exception du paragraphe 345(3);

f) dans la partie V, section VI : les sous-sections I à IV, à l'exception des articles 360 et 361 ainsi que du paragraphe 363(2);

g) dans la partie V, section VII :

(i) la sous-section II, à l'exception de l'alinéa 368b),

(ii) les sous-sections VII, VIII et IX, à l'exception du paragraphe 380(2) et de l'article 381,

(iii) la sous-section X;

h) dans la partie VI :

(i) la section I, à l'exception du sous-alinéa 386(1)c)(ii) et de l'article 387,

(ii) la section III,

(iii) in Division IV (recreation), subsections 442(1), (2), (6) (by-law re recreation program),

(iv) Division VI (tourist camps and trailer parks), and

(v) Division VII (water resorts);

(i) Part XIII (licensing and control of trades and occupations).

**Nuisance ground, disposal area, landfill disposal 12(2)** Pursuant to subsection 82(1) of *The Northern Affairs Act*, the council may, in accordance with that provision, pass by-laws on the matters referred to in that provision.

(iii) dans la section IV : les paragraphes 442(1), (2) et (6),

(iv) la section VI,

(v) la section VII;

i) la partie XIII.

#### **Terrains utilitaires et décharges**

**12(2)** Le conseil peut, en vertu du paragraphe 82(1) de la *Loi* et conformément à celui-ci, adopter des arrêtés sur les sujets que vise le paragraphe en question.

#### TRANSITIONAL RE EXISTING COUNCIL BY-LAWS

#### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

#### **Transitional continuation of certain by-laws**

**13(1)** Subject to subsection (2), the by-laws referred to in clauses (2)(a) to (c), passed by the community council of South Indian Lake and filed with the minister pursuant to subsection 5(8) of *The Northern Affairs Act* and section 4 of the *Northern Affairs (Delegation of Authority to Enact By-laws) Regulation*, are continued as if passed by the incorporated community council.

#### **Maintien de certains arrêtés**

**13(1)** Sous réserve du paragraphe (2), sont maintenus comme si le conseil les avaient adoptés les arrêtés mentionnés aux alinéas (2)a) à c) que le conseil de la communauté de South Indian Lake a adoptés et qui ont été déposés auprès du ministre conformément au paragraphe 5(8) de la *Loi* et de l'article 4 du *Règlement sur les Affaires du Nord (Délégation du pouvoir d'adopter des arrêtés)*.

#### **By-laws expire in 90 days or on re-enactment**

**13(2)** Each of the following by-laws has force and effect until 90 days after this section comes into force or until the council re-enacts it, whichever occurs first:

(a) By-law 14-91 respecting derelict vehicles, filed on December 18, 1991;

(b) By-law 15-91 respecting a curfew for children, filed on December 18, 1991;

(c) By-law 13-93 respecting a volunteer fire department and the prevention of fire, filed on June 14, 1993.

#### **Expiration après 90 jours ou après réadoption**

**13(2)** Les arrêtés nommés plus bas demeurent en vigueur pendant les 90 jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent article ou jusqu'à ce que le conseil les adopte de nouveau, selon la plus rapprochée de ces occurrences :

a) l'arrêté 14-91 concernant les épaves automobiles déposé le 18 décembre 1991;

b) l'arrêté 15-91 concernant le couvre-feu pour les enfants déposé le 18 décembre 1991;

c) l'arrêté 13-93 concernant le corps de sapeurs-pompiers volontaires et la prévention des incendies déposé le 14 juin 1993.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

**Coming into force**

**14** This regulation comes into force on April 1, 1999.

**Entrée en vigueur**

**14** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1999.